

Friedhöfe
Immer mehr
Überfälle



Seite 2

Bochum
Neue Synagoge
eingeweiht



Seite 5

Kulturprogramm
Jede Menge
Highlights



Seite 6

Kein Geld für rechte Stiftungen und Vereine

Innenministerkonferenz in Berlin beschließt: Bei Rechtsextremisten sollen Mittel gestrichen und Aktivitäten auf andere Weise unterbunden werden

Angesichts der Hürden für ein neues NPD-Verbotsverfahren streben die Innenminister zunächst eine finanzielle Schwächung der rechtsextremistischen Szene an. Dies könne ein Zwischenschritt sein, sagte der Vorsitzende der Innenministerkonferenz, Berlins Innenminister Ehrhart Körting (SPD), nach der Sitzung Anfang Dezember in Berlin.

NPD-nahe Stiftungen, die verfassungsfreundliche Propaganda verbreiten, dürften keine Steuergelder erhalten, sagte Körting. Entsprechenden Vereinen müsse zudem die Gemeinnützigkeit aberkannt werden, so dass Spenden an sie nicht mehr steuerlich absetzbar seien. Unklar blieb zunächst, um wie viele extremistische Vereine und Stiftungen es überhaupt geht. Ausdrückliche Unterstützung erhielt Körting von Bayerns Innenminister Joachim Herrmann (CSU). Der NPD selbst könne der Gesetzgeber die Parteienfinanzierung nicht streichen, solange die Partei nicht verboten sei, betonten mehrere Ressortchefs. „Wir werden an dem Thema dranbleiben“, versicherte Körting.

Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble (CDU) sagte, in der Verurteilung der NPD seien sich alle einig. Brandenburgs Innenminister Jörg Schönbohm (CDU) signalisierte Unterstützung für Körtings Pläne, zeigte sich aber „skeptisch, ob das Wirkung hat“. Schleswig-Holsteins Innenminister Ralf Stegner (SPD) ergänzte, nötig sei auch, dass Unterstützer gebrandmarkt würden. Der

hessische Innenminister Volker Bouffier (CDU) betonte, auch linken oder ausländischen Extremisten müsse die Förderung entzogen werden.

Es sei unerträglich, wenn der Staat Aktionen und Propaganda von Verfassungsfeinden mit Steuergeldern fördere, sagte er. Für unrealistisch hält er Überlegungen, die Förderung der NPD nach dem Parteiengesetz zu kappen. Er sehe keine Chance, den Rechtsextremen durch ein Sondergesetz Fördermittel zu entziehen. „Das lässt sich nicht nach Gusto entscheiden, weil das Grundgesetz eine strikte Gleichbehandlung aller Parteien vorschreibt.“

Stegner sprach sich dafür aus, erneut die Voraussetzungen für ein NPD-Verbotsverfahren zu prüfen. Ein erstes Verfahren war 2003 beim Bundesverfassungsgericht gescheitert, weil ein Teil des von Bundesregierung, Bundesrat und Bundestag vorgelegten Beweismaterials auf Informationen von V-Leuten basierte. Die SPD-Länder blieben bei der Innenministerkonferenz bei ihrer Position, dass ein Verbot durch das Bundesverfassungsgericht möglich ist. Die Unions-Innenminister wollen eine Niederlage aber nicht riskieren. Der Vorsitzende des Bundestagsinnenausschusses, Sebastian Edathy (SPD), zeigte sich zuversichtlich, dass die derzeit erarbeitete Materialsammlung aus Bund und Ländern für einen neuen Verbotantrag ausreiche. Schäuble sicherte zu, die Materialien rasch den Fraktionen zuzuleiten. Bouffier sagte: „Selbst wenn es gelänge, die NPD zu verbieten, hätte man weder die Ka-



Wollen den Extremismus bekämpfen: Die Innenminister, die Anfang Dezember zu ihrer Herbstkonferenz in Berlin zusammengekommen sind. Foto: dpa

meradschaften, noch die Skinheads, noch die Neonazis dabei.“ Ein erneutes Scheitern eines Verbotsantrags in Karlsruhe wäre „eine Katastrophe“.

Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble betonte, „dass wir in der Frage der rechtlichen Beurteilung nicht eine Meinung haben“. Innenminister Bouffier rief dazu auf, die Debatte über ein Verbot nun abzuschließen. „Wir dürfen uns nicht mit einer

Placebo-Diskussion beschäftigen, wir müssen den Extremismus bekämpfen.“ Auch der niedersächsische Innenminister Uwe Schünemann sagte, die Diskussion über ein Verbot spiele nur der NPD in die Hände.

Für Grünen-Chefin Claudia Roth reichten die Vorschläge nicht aus. Entscheidend wäre vielmehr eine langfristige Unterstützung der dagegen gerichteten Projekte. Die Innenexpertin

der Linken, Ulla Jelpke, kritisierte, es gebe keine staatlich anerkannte NPD-Stiftung. Weite Teile der Neonaziszene seien nicht in Vereinen organisiert.

Die NPD gerät auch von anderer Seite unter Druck. Die Bundestagsverwaltung setzte der Partei eine Frist bis kommenden Montag, um sich zu neuen Vorwürfen finanzieller Unregelmäßigkeiten zu äußern. Der Partei droht erneut eine empfindliche Strafe. zu/dpa

Нет – финансированию неонацистских фондов и объединений

Конференция министров внутренних дел в Берлине постановила: необходимо пресечь действия правых экстремистов и лишить их финансирования

Ввиду высоких требований, предъявляемых судом, в случае нового процесса по делу о запрете НДПГ, министры внутренних дел решились для начала ослабить финансовую базу право-экстремистской сцены. Как заявил в начале декабря на заседании в Берлине председатель Конференции министров внутренних дел Эрхарт Кёртинг (СДПГ), это решение могло бы стать «промежуточным шагом».

Фонды, близкие по своим убеждениям к НДПГ, распространяющие анти-конституционную пропаганду, не имеют права получать деньги из налоговых средств, – подчеркнул Кёртинг. Кроме того, соответствующие объединения нужно лишить общественно-полезного статуса. Таким образом они не смогут списывать с налогов поступившие в их адрес пожертвования. Пока остается неясным, о каком количестве экстремистских объединений и фондов идет речь. Министр внутренних дел Баварии Йохим Херрманн (ХСС) полностью поддержал Кёр-

тинга. Законодатель не может лишить финансирования саму партию НДПГ, пока эта партия не запрещена, – подчеркнули многие руководители ведомств. «Мы будем продолжать заниматься этой проблемой», – заверил Кёртинг.

Федеральный министр внутренних дел Вольфганг Шойбле (ХДС) заявил, что все присутствующие придерживались единого мнения, осудив действия НДПГ. Бранденбургский министр внутренних дел Йорг Шёнбум (ХДС), хотя и поддержал планы Кёртинга, но выразил сомнение в отношении «эффективности» этих мер. Министр внутренних дел земли Шлезвиг-Гольштейн Ральф Штегнер (СДПГ) дополнил, что необходимо также предпринять меры против тех, кто оказывает поддержку правым экстремистам. Министр внутренних дел Гессена Фолькер Буфьер (ХДС) подчеркнул, что финансовой поддержки должны быть лишены также левые и иностранные экстремисты.

Невыносимо, когда государство финансирует из налоговых средств выступления и пропагандистские кампании врагов конституции. Буфьер считает нереальными соображения о прекращении поддержки НДПГ в соответствии с законом о партиях. Он не видит шансов прекратить выплаты правым экстремистам с помощью специально введенного закона. «Эту проблему нельзя решить, опираясь на чьи-либо вкусы, так как Основной закон строго предписывает равное обращение со всеми партиями».

Штегнер высказался за то, чтобы еще раз проверить возможность проведения процесса по запрету НДПГ. Первый процесс закончился неудачей в Федеральном конституционном суде, так как часть документов, представленных суду федеральным правительством, бундесратом и бундестагом, базировались на информации осведомителей. Федеральные земли, управляемые партией СДПГ, остались верны своей позиции, состоящей в том, что за-

прет партии Федеральным конституционным судом – возможен. В свою очередь, министры внутренних дел – представители ХДС/ХСС не хотят рисковать, чтобы не потерпеть поражение. Председатель комиссии бундестага по внутриполитическим делам Себастьян Эдати (СДПГ) считает, что собранного федеральными и земельными органами материала хватит для начала нового процесса по запрету НДПГ. Шойбле заверил, что этот материал без промедления будет передан во фракции. Буфьер заявил: «Даже, если удастся запретить НДПГ, то под этот запрет не попадут товарищества, скинхеды и неонацисты». Повторная неудачная попытка в Конституционном суде «была бы катастрофой».

Федеральный министр внутренних дел Вольфганг Шойбле подчеркнул, что «по вопросу правовой оценки мнения расходятся». Министр внутренних дел Буфьер призвал в этой связи «наконец закончить дебаты, касающиеся запрета». «Мы не должны занимать-

ся беспредметными дискуссиями, нам нужно бороться с экстремизмом». Министр внутренних дел Нижней Саксонии Уве Шюнеманн также считает, что дискуссия о запрете идет на пользу исключительно НДПГ.

Для шефа «Зеленых» Клаудии Рот предложенных мер недостаточно: «Решающим фактором стала бы долговременная поддержка проектов против правового экстремизма». Эксперт по внутриполитическим делам от партии Левых Улла Йелпке критически отметила, что фонды НДПГ, официально признанных государством, не существует, а большая часть неонацистов не состоит ни в каких объединениях.

Однако НДПГ испытывает давление и с другой стороны. Администрация бундестага назначила этой партии срок до будущего понедельника, для того, чтобы она могла высказаться в отношении новых обвинений в финансовых махинациях. Этой партии вновь грозит внушительный штраф. zu/dpa

Юдские кладбища: каждую неделю атака

Между 2002 и 2006 более 230 учреждений осквернены
Центральный совет евреев требует от правительства решительных действий

Вон Франк Янсен

В последние пять лет в Германии почти каждую неделю происходило нападение на еврейские кладбища. В ответе Федерального министерства внутренних дел на запрос вице-президента бундестага Петры Пау (Левые) говорится, что с 2002 по 2006 годы полицией было зарегистрировано 237 нападений. В ответе министерство представило годовой баланс, в соответствии с которым, в 2006 году было осквернено в общей сложности 39 кладбищ, в 2005 году – 48, в 2004 – 35, в 2003 – 55, а в 2002 году – 60 кладбищ. Всего на территории Германии расположено около 2000 еврейских кладбищ. Это означает, что каждое десятое кладбище подверглось нападению неонацистов или других антисемитов.

По словам представителя министерства внутренних дел, федеральное правительство «самым суровым образом осудило каждое нападение». Центральный совет евреев и представители политических кругов также были озабочены этой ситуацией, пытаясь создать действенную концепцию борьбы с антисемитизмом. «Я – шокирован», – заявил Генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Й. Крамер. Ответ министерства окончательно доказал несостоятельность тех, кто «обвинял Центральный совет в паникёрстве». Крамер потребо-



Кладбище в Берлине-Вейсензее – ужасный вид: количество еврейских кладбищ, которые в последние годы осквернены, резко возросло. Фото: Беккер/версия

вал от Федерального правительства решительных действий. Необходимо, «чтобы вопросами борьбы с правым экстремизмом и антисемитизмом занимался уполномоченный на федеральном уровне, в сфере деятельности которого входили бы сбор и оценка всей имеющейся информации, касающейся правоэкстремистских и антисемитских действий, а также составление итогового ежегодного отчета по этой тематике. «Тогда, к примеру, у консультационных служб для жертв правового насилия имелся бы компетентный партнер», – заявил Крамер. Его призыв, кажется, был услышан в бундестаге.

«До конца года представителям всех фракций нужно договориться по вопросу принятия срочных мер, к которым призывает Центральный совет», – заявил Герт Вайскирхен, внешнеполитический представитель фракции СДПГ и персональный уполномоченный председателя ОБСЕ по вопросам борьбы с антисемитизмом. Хотя он уже давно занимается проблемой враждебного отношения к евреям, «он никогда не думал, что осквернение еврейских кладбищ достигло таких масштабов». Учитывая эту драматическую ситуацию Вайскирхен в конце ноября обсудил в созданной по его инициативе неформальной группе, состоящей из представителей всех фракций, планы по борьбе с антисемитизмом (см. текстовую вставку).

Эксперт фракции ХДС/ХСС по вопросам экстремизма Кристина Кёлер также была удивлена таким большим числом оскверненных еврейских кладбищ. Она считает целесообразным, в этой связи, прежде всего заслушать в бундестаге мнения ученых и других специалистов. При этом следует выяснить, какая часть антисемитских преступлений выпадает на долю правых экстремистов и какая – на долю фанатично настроенных мусульман. К предложению о назначении федерального уполномоченного Кёлер относится скептически: «Это будет означать, что органов по охране конституции недостаточно».

То, что правительство сообщает об осквернении 237 еврейских кладбищ «огорчает меня до глубины души», – заявил Маркус Лёнинг. Петра Пау не только возмущена большим количеством нападений на еврейские кладбища, но и недовольна поведением правительства: предоставленных правительством данных недостаточно – отсутствует, например, запрошенный перечень подвергшихся нападению кладбищ по отдельным федеральным землям.

237 оскверненных еврейских кладбищ «вызывает у меня невероятный ужас», – заявил Ежи Монтга, официальный представитель фракции Зеленых по правовым вопросам.

Из Der Tagesspiegel от 17 ноября 2007

сцен Hintergrund hat Weisskirchen im vergangenen Monat mit einer von ihm initiierten informellen Gruppe von Abgeordneten aus allen Fraktionen über Pläne zur Bekämpfung des Antisemitismus beraten (siehe Einblocker).

Die Extremismusexpertin der Unionsfraktion, Kristina Köhler, zeigte sich ebenfalls überrascht von der hohen Zahl geschändeter jüdischer Friedhöfe. Köhler hält indes zunächst eine Anhörung von Wissenschaftlern und anderen Fachleuten im Bundestag für sinnvoll. Dabei solle ausgelistet werden, welche Anteile der antisemitischen Täter Rechtsextremisten und fanatisierte Muslime stellen. Dem Vorschlag, einen Bundesbeauftragten einzusetzen, steht Köhler skeptisch

gegenüber: „Das würde bedeuten, dass der Verfassungsschutz nicht ausreicht“.

Dass die Regierung 237 geschändete jüdische Friedhöfe melde, „trifft mich im Innersten“, sagte Markus Löning. Für Petra Pau komme zum Entsetzen über die vielen Angriffe auf jüdische Friedhöfe ihr Ärger über die Regierung hinzu: Deren Angaben seien zu knapp, unter anderem fehle die angefragte Auflistung der betroffenen Friedhöfe nach Bundesländern.

Die Zahl von 237 geschändeten jüdischen Friedhöfen „löst bei mir ungläubiges Erschrecken aus“, sagte Jerzy Montag, rechtspolitischer Sprecher der Grünen-Fraktion.

Aus Der Tagesspiegel vom 17. November 2007

Каждую неделю происходит нападение на еврейское кладбище

В период между 2002 и 2006 годами осквернены более 230 еврейских кладбищ - Центральный совет евреев требует от правительства решительных действий

Франк Янсен

За прошедшие пять лет в Германии почти каждую неделю происходило нападение на еврейское кладбище. В ответе Федерального министерства внутренних дел на запрос вице-президента бундестага Петры Пау (Левые) говорится, что с 2002 по 2006 годы полицией было зарегистрировано 237 нападений. В ответе министерство представило годовой баланс, в соответствии с которым, в 2006 году было осквернено в общей сложности 39 кладбищ, в 2005 году – 48, в 2004 – 35, в 2003 – 55, а в 2002 году – 60 кладбищ. Всего на территории Германии расположено около 2000 еврейских кладбищ. Это означает, что каждое десятое кладбище подверглось нападению неонацистов или других антисемитов.

По словам представителя министерства внутренних дел, федеральное правительство «самым суровым образом осудило каждое нападение». Центральный совет евреев и представители политических кругов также были озабочены этой ситуацией, пытаясь создать действенную концепцию борьбы с антисемитизмом. «Я – шокирован», – заявил Генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Й. Крамер. Ответ министерства окончательно доказал несостоятельность тех, кто «обвинял Центральный совет в паникёрстве». Крамер потребо-

вал от Федерального правительства решительных действий. Необходимо, «чтобы вопросами борьбы с правым экстремизмом и антисемитизмом занимался уполномоченный на федеральном уровне, в сфере деятельности которого входили бы сбор и оценка всей имеющейся информации, касающейся правоэкстремистских и антисемитских действий, а также составление итогового ежегодного отчета по этой тематике. «Тогда, к примеру, у консультационных служб для жертв правового насилия имелся бы компетентный партнер», – заявил Крамер. Его призыв, кажется, был услышан в бундестаге.

«До конца года представителям всех фракций нужно договориться по вопросу принятия срочных мер, к которым призывает Центральный совет», – заявил Герт Вайскирхен, внешнеполитический представитель фракции СДПГ и персональный уполномоченный председателя ОБСЕ по вопросам борьбы с антисемитизмом. Хотя он уже давно занимается проблемой враждебного отношения к евреям, «он никогда не думал, что осквернение еврейских кладбищ достигло таких масштабов». Учитывая эту драматическую ситуацию Вайскирхен в конце ноября обсудил в созданной по его инициативе неформальной группе, состоящей из представителей всех фракций, планы по борьбе с антисемитизмом (см. текстовую вставку).

Эксперт фракции ХДС/ХСС по вопросам экстремизма Кристина Кёлер также была удивлена таким большим числом оскверненных еврейских кладбищ. Она считает целесообразным, в этой связи, прежде всего заслушать в бундестаге мнения ученых и других специалистов. При этом следует выяснить, какая часть антисемитских преступлений выпадает на долю правых экстремистов и какая – на долю фанатично настроенных мусульман. К предложению о назначении федерального уполномоченного Кёлер относится скептически: «Это будет означать, что органов по охране конституции недостаточно».

То, что правительство сообщает об осквернении 237 еврейских кладбищ «огорчает меня до глубины души», – заявил Маркус Лёнинг. Петра Пау не только возмущена большим количеством нападений на еврейские кладбища, но и недовольна поведением правительства: предоставленных правительством данных недостаточно – отсутствует, например, запрошенный перечень подвергшихся нападению кладбищ по отдельным федеральным землям.

237 оскверненных еврейских кладбищ «вызывает у меня невероятный ужас», – заявил Ежи Монтга, официальный представитель фракции Зеленых по правовым вопросам.

Из Der Tagesspiegel от 17 ноября 2007

Комиссия против антисемитизма создана

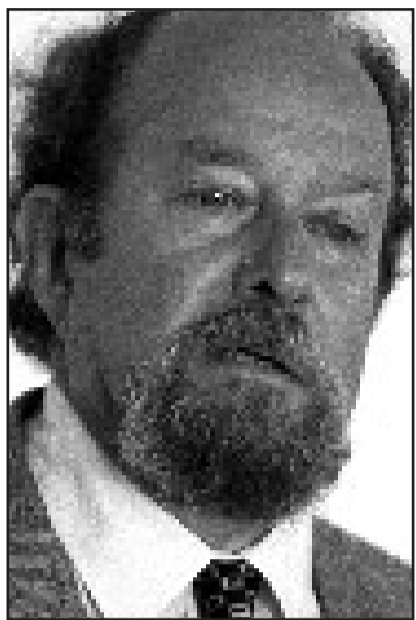
Der Bundestag will sich stärker mit Antisemitismus auseinandersetzen. Bei einem vertraulichen Treffen haben Abgeordnete aus allen Fraktionen vereinbart, dass der Innenausschuss im März 2008 eine öffentliche Anhörung zu den Erscheinungsformen der Feindschaft gegen Juden in Deutschland veranstaltet wird. Dabei soll auch diskutiert werden, in welchem Maße Bildungsarbeit dem Antisemitismus entgegenwirkt. Es ist geplant, dass neben den Mitgliedern des Innenausschusses Abgeordnete weiterer Ausschüsse sowie externe Fachleute an der Anhörung teilnehmen. Zu dem Treffen kamen von der SPD-Fraktion Gert Weisskirchen, persönlicher Beauftragter des OSZE-Vorsitzenden zur Bekämpfung des Antisemitismus, und Sebastian Edathy, Vorsitzender des Innenausschusses. Außerdem erschienen die Christdemokratin Gitta Connemann, Vorsitzende der Enquête-Kommission „Kultur in Deutschland“, der FDP-Abgeordnete Markus Löning, Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau (Linke) und Jerzy Montag von den Grünen. Die Anhörung des Innenausschusses soll nun ein erster Schritt zu einer wirksamen Strategie gegen Antisemitismus sein.

Создана комиссия по борьбе с антисемитизмом

Бундестаг планирует усилить борьбу с антисемитизмом. На конфиденциальной встрече депутаты всех фракций приняли решение о проведении в комиссии по внутриполитическим делам в марте 2008 года открытых слушаний, посвященных формам проявления враждебного отношения к евреям в Германии. При этом также будет обсуждаться вопрос, в какой мере образовательная работа противодействует антисемитизму. Запланировано, что наряду с членами комиссии по внутриполитическим делам, в слушаниях примут участие депутаты из других комиссий, а также приглашенные специалисты. От фракции СДПГ на встрече присутствовали персональный уполномоченный председателя ОБСЕ по борьбе с антисемитизмом Герт Вайскирхен и председатель комиссии по внутриполитическим делам Себастиан Эдэти. Кроме того, во встрече приняли участие председатель комиссии «Культура в Германии» Гитта Коннеманн (ХДС), депутат от СвДП Маркус Лёнинг, Вице-президент бундестага Петра Пау (Левые) и Ежи Монтга от партии Зеленых. Слушания в комиссии по внутриполитическим делам должны стать первым шагом к созданию действенной стратегии против антисемитизма.

Stationen einer Rabbiner-Karriere

Rabbiner im Portrait: Rabbiner Brandt amtierte in England, in der Schweiz, in Schweden und Hannover. Heute arbeitet er in Augsburg und Bielefeld



Denkt noch lange nicht ans Aufhören: Rabbiner Henry Brandt (80). Foto: Sachs

Nach der Schulzeit arbeitet er in einer Bank, holt im Abendstudium das Abitur nach. 1947 dient er in einer Kommando-Einheit - er bringt illegal Flüchtlinge von den Schiffen und wird bis zum Flottenoffizier befördert. Nach seiner Zeit in der Armee geht er nach Belfast in Nordirland, wo er einen Abschluss in Wirtschaft macht. Er arbeitet in London und bekommt durch Bekannte mehr Kontakt „zur Szene“, sagt er in seinem ausgezeichneten Deutsch, in dem zuweilen ein ganz sanfter englischer Dialekt mitschwingt. In der Synagoge „findet er zufällig“ ein „Fräulein namens Sheila Phillips“. Heute hat er mit ihr, der Lehrerin, vier Kinder: Tochter Lynda leitet ein Büro in Israel, Sohn Michael war für den Elektrokonzern ABB bis vor kurzem in Japan und lebt heute in der Schweiz, wo die Familie Brandt

ihren Lebensmittelpunkt hat. Tochter Naomi fliegt seit 20 Jahren als Flugbegleiterin für die Swiss, der jüngste Sohn Jonathan arbeitet als Helikopterpilot.

Nachdem Brandt in London Anschluss an die Reformbewegung gefunden hat, studiert er an 1959 am Leo Baeck College und wird Rabbiner. In Leeds baut der junge Rabbi seine erste, eigene Gemeinde auf. Bis 1971 bleibt er in Nordengland, dann geht er „mit Kind und Kegel“ zur englisch sprechenden Gemeinde nach Genf, 1976 zieht er weiter nach Zürich, wo er eine liberale Gemeinde gründet. Wenige Jahre später führt ihn sein Weg - ohne Familie - weiter nach Göteborg in Schweden. „Ich wollte immer in eine Gemeinde, wo es nicht diese Kämpfe orthodox-liberal gibt.“ Die „herrliche Synagoge mit Orgel und Chor“ erinnert ihn an München, das Ideal seiner Kindheit. Schließlich holt ihn seine Familie zurück nach Zürich: „In Göteborg ist man weit ab vom Schuss.“ Bei einem Zugwechsel auf dem Rückweg schaut er sich die Synagoge in Hannover an - und prompt wird er Landesrabbiner in Niedersachsen. Brandt zieht mit seiner Frau nach Hannover, sein privater Schwerpunkt bleibt Zürich.

Heute arbeite er trotz seiner achtzig Jahre in Augsburg weiter. Seine Frau schimpft „wie ein Rohrspatz“, weil er immer noch zu viel arbeitet. Noch immer betreut er eine weitere Gemeinde, nämlich Bielefeld. Brandt ist der jüdische Präsident der Gesellschaft für jüdisch-christliche Zusammenarbeit, er vertritt den Zentralrat beim runden Tisch der Religionen und ist Vorsitzender der Allgemeinen Rabbiner-Konferenz (ARK) seit der Gründung vor drei Jahren.

Johannes Boie

История одной карьеры

Генри Брандт занимал пост раввина в Англии, Швейцарии, Швеции и Ганновере, сегодня он – раввин в Аугсбурге и Билефельде

Восемьдесят лет тому назад жизнь в Мюнхене размеренно шла своим чередом, когда в счастливой и дружной семье на свет появился Генри Брандт. Его отец работал в собственном обувном магазине и вместе со всей семьей регулярно посещал синагогу либеральной общины на Герцог-Макс-штрассе. У Генри был старший брат Эдгар, который впоследствии станет называть себя Эли. Закончив начальную школу, мальчики продолжили обучение в средней школе. Летом они ездили отдыхать на Штарнбергерское озеро. Ночь погромов 9 ноября 1939 года стала для Брандтов тяжелым потрясением, однако неожиданными эти события назвать было нельзя. «Сочувствие в школе и раньше позволяли себе время от времени грубые выходки в наш адрес», - вспоминает сегодня Генри Брандт. Сразу же после погрома отца депортировали в Дахау, а обувной магазин был передан «в арийскую собственность», то есть принудительно отобран. К счастью, у родителей было много нееврейских знакомых и некоторые из них вступились за своих друзей. «А кроме того, - добавляет Брандт, - дети не так восприимчивы». После ночи погромов «мы еще пошли в еврейский спортивный клуб».

Только сейчас, оглядываясь на прошлое, он понимает, насколько близка была катастрофа. «Мы еще успели вырваться». В 1939 году английский генеральный консул, который в то время в Мюнхене спас многие еврейские жизни, достал для всей семьи билеты в Ве-

ликобританию. Даже бабушка из Бреслау смогла перебраться в Англию. Когда началась война, вся семья находилась уже в Палестине. В это время Генри Брандту исполнилось 12 лет. Он растет в Тель-Авиве. После окончания школы он работает в банке и продолжает учиться в вечерней школе, чтобы сдать экзамены на аттестат зрелости. В 1947 году Брандт проходит службу в спецподразделении, нелегально перевозившем беженцев с кораблей в страну, затем его производят в морские офицеры. После службы в армии он отправляется в Белфаст, в Северную Ирландию, где получает диплом экономиста.

Работая в Лондоне, он, благодаря знакомым, все больше сближается с еврейской средой - вспоминает раввин. В его безупречном немецком языке временами слышится едва уловимый английский акцент. В синагоге он «совершенно случайно» знакомится с «девушкой по имени Шейла Филипс». Молодая учительница становится его женой. У них четверо детей: дочь Линда возглавляет бюро в Израиле, сын Михаэль до недавнего времени работал в электроконцерне АВВ в Японии, а потом переехал в Швейцарию, где живет вся семья Брандт. Дочь Наоми уже 20 лет работает стюардессой в авиакомпании Swiss, а младший сын Ионатан стал пилотом вертолета.

Находясь в Лондоне, Брандт присоединяется к реформистскому движению, заканчивает колледж имени Лео Бека и становится раввином. В городе Лидс молодой раввин основывает свою первую

собственную общину. В северной Англии он живет до 1971 года, а затем со всем семейством переселяется в Женеву, где имеется англоязычная община. В 1976 Брандт переезжает в Цюрих, где основывает либеральную общину. Несколько лет спустя он перебирается в шведский Гетеборг. В этот раз он едет один, без семьи. «Я всегда хотел работать в такой общине, где нет боев между ортодоксами и либералами». «Великолепная синагога с органом и хором» напоминает ему Мюнхен его детства. Однако он возвращается в Цюрих к своей семье. «В Гетеборге чувствуешь себя слишком оторванным от происходящего». На обратном пути во время пересадки в Ганновере, ожидая следующего поезда, он решает посмотреть ганноверскую синагогу - и становится раввином земли Нижняя Саксония. Вместе со своей женой Брандт переезжает в Ганновер, однако его домом остается Цюрих.

Сегодня, несмотря на свои восемьдесят лет, он продолжает работать в Аугсбурге. Жена «ругается на чьем свет стоит», потому что он слишком много работает. Но и сейчас он дополнительно обслуживает еще одну общину в Билефельде. Кроме того, Брандт - еврейский президент общины еврейско-христианского сотрудничества. Он представляет Центральный совет во время проведения круглого стола по вопросам религий, а также возглавляет Общую конференцию раввинов (ARK) с момента ее основания три года назад.

Йоханнес Бойе

Зahl rechter Delikte geschönt: LKA-Chef tritt zurück

Die sich ausweitende Polizeiaffäre in Sachsen-Anhalt hat einen ersten Rücktritt zur Folge. Der Direktor des Landeskriminalamts (LKA), Frank Hüttemann, habe seinen Posten aufgegeben, sagte Innenminister Holger Hövelmann (SPD) Ende November in Magdeburg. Das LKA hatte seit Anfang des Jahres etwa 200 Delikte mit mutmaßlich rechtem Hintergrund, darunter Hakenkreuzschmierereien, der Kategorie „Straftaten ohne explizite politische Motivation“ zugeordnet. Daraufhin konnte Hövelmann im September öffentlich verkünden, die Zahl der rechten Delikte sei um über 40 Prozent zurückgegangen. Der Minister, der erst im November von der Trickserei erfahren haben will, ordnete eine Überprüfung der Polizeidaten an. Hövelmann selbst gerät ebenfalls unter Druck. Angesichts der Serie von Versäumnissen bei der Polizei wachse der Verdacht, „dass der Minister sein Haus nicht voll im Griff hat“, hieß es in Kreisen der CDU, die mit der SPD die Regierung stellt. Auf Antrag der Linksfraktion soll sich der Landtag im Dezember mit der Manipulation an der Statistik zu rechtsextremen Straftaten auseinandersetzen. „Man bekommt den Eindruck, manche Stellen in Ministerium und Polizei regieren an Hövelmann vorbei“, sagte der Vorsitzende der Linksfraktion, Wulf Gallert. Die FDP-Fraktion will den Umgang des LKA mit der Statistik im Innenausschuss zur Sprache bringen.

ff

Число правоэкстремистских преступлений занижено – Шеф земельной уголовной полиции уходит в отставку

В ходе разрастающегося скандала в полиции Саксонии-Анхальт последовала первая отставка. Как заявил в конце ноября в Магдебурге министр внутренних дел Хольгер Хёвельманн (СДПГ), директор земельного управления уголовной полиции Франк Хюттеманн ушел со своего поста. Сообщается, что с начала года около 200 происшествий, предположительно совершенных правыми экстремистами, в том числе, изображения свастики, были зарегистрированы земельным управлением как «уголовные преступления без четкой политической мотивации». В связи с этим Хёвельманн объявил в сентябре о снижении числа правоэкстремистских преступлений на 40 процентов. Министр, заявивший, что узнал об этих манипуляциях только в ноябре, назначил проверку полицейских данных. Хёвельманн также находится в затруднительном положении. Учитывая целый ряд допущенных полицией ошибок, в кругах ХДС, правящей вместе с СДПГ, растет подозрение, что «министр не в состоянии контролировать ситуацию в своем доме». По заявлению партии «Левые», в декабре ландтаг намерен разобраться с манипуляцией статистики правоэкстремистских преступлений. «Создается впечатление, что некоторые структуры в министерстве и полиции правят, игнорируя Хёвельманна», - заявил председатель фракции «Левые» Вульф Галлерт. Фракция СвДП планирует поднять вопрос об обращении земельного управления уголовной полиции со статистическими данными на комиссии по внутривластным делам.

ff

Festakt zum 60. Jubiläum

Mit mehrern Hundert Gästen feierte der Landesverband der Israelitischen Kultusgemeinden in Bayern Anfang Dezember sein 60-jähriges Bestehen. Zum runden Geburtstag gab es in München eine Premiere: Der ehemalige Ministerpräsident Edmund Stoiber wurde mit dem Rabbiner-Spiro-Preis geehrt. Der Fürther Lehrmeister David Spiro hatte seine gesamte Familie durch den Nationalsozialismus verloren. Er selbst wurde schwerkrank von amerikanischen Soldaten aus dem KZ Dachau befreit. Trotz seiner Erlebnisse glaubte David Spiro an eine jüdische Zukunft in Deutschland und wurde zum wirkungsvollen Ratgeber für viele. Die Auszeichnung wurde zum ersten Mal vergeben und geht an Persönlichkeiten, die zur Aufrechterhaltung und Entwicklung jüdischer Gemeinden in Bayern beigetragen haben. Ministerpräsident Günther Beckstein lobte seinen Vorgänger Stoiber: Er habe unter anderem die Arbeit der Holocaust-Gedenkstätten vorangebracht und für die Zusammenarbeit mit den Kultusgemeinden eine Vertrauensbasis geschaffen. Den Landesverband beglückwünschte Beckstein für seine Integrationsleistungen, für die Aufnahme der jüdischen Zuwanderer aus Osteuropa und die Errichtung von Synagogen und Gemeindezentren. Niemand habe vor 60 Jahren an eine dauerhafte Existenz dieses Landesverbandes geglaubt, merkte Zentralratspräsidentin Charlotte Knobloch an. Knobloch würdigte die Symbolkraft des Staatsvertrags: „Damit sind die jüdischen Bürger endlich angekommen, wo sie hingehören: in die Mitte der Gesellschaft.“

JA/zu

Торжества к 60-му юбилею

Несколько сотен человек приняли участие в праздновании 60-летия Земельного союза израильтских культовых общин Баварии. К этому круглому юбилею в Мюнхене была приурочена премьера. Бывший министр-президент Эдмунд Штойбер был удостоен премии имени раввина Шпира. Учитель-наставник из Фюрта Давид Шпира потерял всю свою семью в период национал-социализма. Американские солдаты освободили его, тяжело больного, из концлагеря Дахау. Несмотря на пережитые им страдания, Давид Шпира верил в еврейское будущее в Германии и был для многих советчиком и наставником. Этой наградой, присуждающейся впервые, будут отмечаться люди, способствовавшие сохранению и развитию еврейских общин в Баварии. Министр-президент Гюнтер Бекштайн с похвалой отозвался о своем предшественнике, заявив, что он активно способствовал созданию мемориалов, посвященных Холокосту, а также многое сделал для укрепления доверия в отношениях с еврейскими культовыми общинами. Бекштайн поздравил Земельный союз с успехами в интеграционной работе, связанной с приемом еврейских иммигрантов из Восточной Европы, а также с открытием новых синагог и общинных центров. Президент Центрального совета Шарлотте Knobloch отметила, что 60 лет назад никто не верил в возможность долговременного существования этого Земельного союза. Она подчеркнула символическую силу государственного договора: «Таким образом еврейские граждане наконец-то заняли то место, которое им подобает, а именно - в центре общества».

JA/zu

„Wir sind ganz eng zusammen“

Gemeinde im Portrait: Die neue Synagoge präsentiert eine neue Ära im Gemeindeleben Dresdener Juden

Von Maria Levi



*Neuanfang in Dresden: Gemeinde-Geschäftsführer Heinz-Joachim Aris erlebt täglich, dass sich der moderne Synagogen- und Gemeindekomplex im Herzen der barocken Altstadt zu einem echten Touristenmagneten entwickelt hat. Seit der Eröffnung 2001 kamen bereits 120.000 Besucher.
Fotos: Bäcker (li.)/Levi(ob.)*

Sie ist inzwischen schon fast so etwas wie ein modernes Wahrzeichen geworden: die neue Synagoge in Dresden, die 2002 als beste europäische Architektur ausgezeichnet wurde. Entworfen und gebaut wurde sie vom Architekturbüro Wandel Hoefler Lorch+Hirsch aus Saabrücken, die auch verantwortlich für Bau und Entwurf der neuen Synagoge München „Ohel Jakob“ sind.

Stark zerstört im Zweiten Weltkrieg und zu DDR-Zeiten nicht wieder vollständig rekonstruiert, hat sich die Landesregierung entschieden, bei der Sanierung der sächsischen Hauptstadt den Weg des historischen Wiederaufbaus einzuschlagen - Paradebeispiel dafür ist der kostspielige und minutiöse Wiederaufbau der berühmten Frauenkirche. Jüdische Leben in Dresden spielte bereits im 19. Jahrhundert eine große Rolle, das beweist nicht zuletzt die Tatsache, dass die Dresdener Synagoge von dem bedeutenden Dresdener Barock-Architekten Gottfried Semper - ebenfalls Baumeister der weltbekannten Dresdener Semper-Oper - entworfen und gebaut worden ist und im Jahre 1840 als großes Zeichen der Emanzipation und Gleichstellung der Juden in Dresden eingeweiht wurde. Knapp 100 Jahre später, in der Pogromnacht 1938, wurde die Synagoge dann völlig zerstört. Nach der Wende, in den neunziger Jahren, entstanden schließlich erste Pläne zum Wiederaufbau des Gebäudes auf dem alten Grundstück im barocken Zentrum der Stadt. Doch es sollte nicht altes wieder entstehen, sondern vielmehr etwas Neues - in Anlehnung an das wieder-entstehende jüdische Leben in Dresden.

Gemeinde-Geschäftsführer und Präsidiumsmitglied des Zentralrats, Heinz-Joachim Aris, der 1934 in Dresden ge-

boren wurde und der alle Höhen und Tiefen der Geschichte der Dresdener Juden im und nach dem Holocaust miterlebt hat, betont: „Wir haben uns bewusst für einen modernen Zweckbau entschieden, der völlig anders ist als die alte Semper-Synagoge. Uns ist wohl bewusst, dass das moderne Haus so manchem Dresdener missfällt. Andererseits ist das Interesse an diesem ungewöhnlichen Gebäude enorm. Seit der Einweihung im November 2001 hatten wir mehr als 120.000 Besucher.“

Das jüdische Leben in Dresden war zwischen dem Krieg und der Zuwanderungswelle Anfang der neunziger Jahre nicht völlig zum Erliegen gekommen, so wie in anderen Städten in den neuen Bundesländern. Ganz im Gegenteil: Bereits 1950 fanden in der Synagoge auf dem jüdischen Friedhof wieder Gottesdienste statt. Zur Wende

1989 hatte die Dresdener Gemeinde 61, meist ältere Mitglieder. Inzwischen ist sie mit ihren mehr 700 Gemeindegliedern einer der größten in Deutschland. Und sie ist sehr vital. Zahlreiche Kultur- und Sportgruppen, Religionsunterricht sowie andere Aktivitäten werden den Gemeindegliedern angeboten und von ihnen mitgestaltet. Die Gemeinde tut viel, um jüdische Leben allen Interessierten nahe zu bringen, denn das Gemeindezentrum wird als offenes Haus verstanden. Darüber hinaus arbeitet in der Gemeinde der Klub Amcha (hebr. „Volk“), der die Geschichten einzelner Gemeindeglieder, sowohl der alt eingesessenen als auch der Zuwanderer, kennen lernen will, um ein besseres Verständnis untereinander zu erreichen.

Als Auftakt für diese interne Dokumentation bietet sich zum Bei-

spiel das Leben des „waschechten“ Dresdeners, Heinz-Joachim Aris, an: Im Alter von fünf Jahren bekam er bereits die Kennkarte „J“ mit seinem „neuen“ Namen „Heinz-Joachim Israel Aris“. Am 16. Februar 1945 sollten er, seine Familie und die letzten 230 Dresdener Juden deportiert werden. Die Luftangriffe der Alliierten verhinderten dies allerdings wie durch ein Wunder. Aris erzählt seine Geschichte ganz ohne Pathos: „Am 7. Mai 1945 wurde ich elf Jahre alt und die Befreiung durch die sowjetische Armee war damals mein schönstes Geburtstagsgeschenk.“ Aus dieser Erfahrung heraus, reagiert er auch besonders heftig auf die aktuelle Diskussion zum Thema „Bombenkrieg“: „Diese subtile Wandlung von der Täter- in die Opferrolle finde ich furchtbar. Das Leid der Dresdener Menschen im Krieg war groß, aber

sie waren in erster Linie Opfer ihres „geliebten“ Führers und nicht der Alliierten! Und außer den schmucken Gebäuden gab es in Dresden vor allem viel Rüstungsindustrie!“

Bis zur Wende arbeitete der diplomierte Ökonom in der Dresdener Elektroindustrie. Nach dem Vorrustbestand übernahm er den Posten des Geschäftsführers in der Dresdener Gemeinde und ist seit 2002 Vorsitzender des Landesverbandes Sachsen der Jüdischen Gemeinden. Aris betont: „Wir in Sachsen arbeiten eng zusammen. So sind die Gemeindevorsitzende aus Chemnitz, Dr. Ruth Röcher, die als Religionslehrerin in drei sächsischen Gemeinden tätig ist, die Dresdener Vorsitzende Dr. Nora Goldenbogen sowie Kuf Kaufmann, der die größte sächsische Gemeinde in Leipzig leitet, und ich ganz nah beisammen!“

«МЫ ТЕСНО СВЯЗАНЫ ДРУГ С ДРУГОМ»

Портрет общины: новая синагога - символ новой эры в общинной жизни дрезденских евреев

Мария Леви

Со временем она стала чем-то вроде современного символа города - новая синагога Дрездена, в 2002 году получившая приз за лучшую европейскую архитектуру. Спроектирована и построена она была архитектурным бюро «Вандель, Хёфер, Лорх и Хирш» из Саарбрюккена, которому впоследствии были поручены разработка и строительство новой синагоги в Мюнхене «Охель Якоб».

Значительно разрушенную во время Второй мировой войны и не полностью восстановленную во времена ГДР столицу Саксонии было решено реконструировать в соответствии с историческими прототипами. Характерным примером тому является дорогостоящее и детальное восстановление знаменитой церкви Frauenkirche. Евреи играли большую роль в жизни Дрездена уже в 19-ом веке. Доказательством этому служит и тот факт, что построенная в стиле барокко Дрезденская синагога была создана самим Готфридом Земпером - архитектором знаменитой на весь мир Дрезденской оперы. Открытие синагоги

в 1840 году стало символом эмансипации и равноправия евреев в Дрездене. Почти 100 лет спустя, в ночь погромов 1938 года, она была полностью разрушена. После объединения Германии в девяностые годы наконец были разработаны планы восстановления здания на том же земельном участке, в барочном центре города. Однако это здание не должно было быть воссоздано в прежнем виде, наоборот - планировалось создать нечто новое, ассоциирующееся с новой еврейской жизнью, зарождающейся в Дрездене.

Управляющий делами дрезденской общины и член президиума

Еврейская жизнь Дрездена не прерывалась и в период между войной и волной иммиграции начала девяностых годов, как это произошло в других городах Новых федеральных земель.

Центрального совета евреев в Германии Хайнц-Йоахим Арис, родившийся в Дрездене в 1934 году и испытавший на себе все взлёты и падения истории дрезденских евреев во время и после Ката-

строфы, подчёркивает: «Мы сознательно решились на постройку современного здания строгих форм, которое бы полностью отличалось от бывшего старинного здания Земперовской синагоги. Нам было совершенно ясно, что у того или иного дрезденца современное здание не вызовет восторга. Но с другой стороны, интерес к этой необычной постройке чрезвычайно велик. С момента торжественного открытия синагоги в 2001 году ее посетило более 120 тысяч человек».

Еврейская жизнь Дрездена не прерывалась и в период между войной и волной иммиграции начала девяностых годов, как это произошло в других городах Новых федеральных земель. Наоборот, уже в 1950 году в синагоге при еврейском кладбище снова проводились богослужения. К моменту падения берлинской Стены в 1989 году Дрезденская община состояла из 61 человека. Это были в основном пожилые люди. На сегодняшний день община, насчитывающая более 700 членов, является одной из самых крупных в Германии. Кроме того, она отличается чрезвычайно высокой активностью. Члены об-

щины участвуют в организации многочисленных культурных и спортивных кружков, религиозных занятий и других общинных мероприятий. Община много делает для того, чтобы еврейская жизнь стала близкой и понятной всем, кто проявляет к ней интерес, а общинный центр понимается как «открытый дом». Кроме того, в общине работает клуб «Амха» (на иврите «народ»), целью которого является более глубокое знакомство с историей отдельных членов общины для достижения лучшего взаимопонимания между «старожилыми» и новыми иммигрантами.

Начать это знакомство можно, например, с истории жизни истинного дрезденца Хайнца-Йоахима Ариса. В возрасте пяти лет он получил удостоверение с буквой «J» (еврей) и его «новым» именем «Хайнц-Йоахим Израиль Арис». 16 февраля 1945 года он, его семья и другие, оставшиеся в Дрездене 230 евреев, должны были быть депортированы. Воздушные налёты союзников чудом предотвратили это. Арис рассказывает свою историю без намёка на пафос: «7 мая 1945 года мне исполнилось 11 лет и освобождение города Советской Армией стало для меня

лучшим подарком ко дню рождения». Поэтому он особенно остро реагирует на современную дискуссию о «бомбовой войне»: «Этот тонкий переход от роли преступника к роли жертвы для меня - ужасен. Страдания дрезденцев во время войны были безусловно велики, но, в первую очередь, они были жертвами их «любимого» фюрера, а не союзников! И кроме красивых зданий в Дрездене была, прежде всего, масса военной промышленности!»

Вплоть до объединения Германии он, как дипломированный экономист, работал в дрезденской электронной промышленности. После досрочной пенсии он перенял должность управляющего делами Дрезденской общины, а с 2002 года стал председателем Союза еврейских общин Саксонии. Арис подчёркивает: «Мы в Саксонии тесно сотрудничаем друг с другом. Так председатель общины Кемница д-р Рут Рёхер, преподающая религию в трёх саксонских общинах, председатель Дрезденской общины д-р Нора Гольденbogen, а также Кюф Кауфманн, который руководит самой крупной саксонской общиной Лейпцига, и я, - мы все очень тесно связаны друг с другом!»

„Wo ein Haus ist, ist Heimat“

Fast 70 Jahre nach der Zerstörung: Neue Synagoge in Bochum mit viel Prominenz feierlich eingeweiht

Von Gaby Hommel

Bei strahlendem Sonnenschein und begleitet vom Geläut der christlichen Kirchen wurde Mitte Dezember die neue Synagoge in Bochum eingeweiht. Der Festakt begann mit dem Einzug der Thorarollen, dem sich viele nicht-jüdische Menschen anschlossen. Unter Führung von Kantor Igal Behm ging es singend und tanzend vom Standort der früheren, zerstörten Bochumer Synagoge in das Zentrum der wieder lebendigen Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen.

Im Inneren des Hauses eröffnete Alfred Salomon, 88 Jahre alt, Überlebender von Auschwitz und Ehrenmitglied der Gemeinde die Feierlichkeiten. Vor 500 geladenen Gästen, darunter Nordrhein-Westfalens Ministerpräsident Jürgen Rüttgers und Bundestagspräsident Norbert Lammert, erklärte er sichtlich bewegt: „Wir danken allen, die uns bei der Umsetzung unserer großen Träume geholfen haben.“ Auch Gregorij Rabinovic, Vorsitzender der Gemeinde, bedankte sich für die vielfältige Unterstützung, nicht zuletzt aus den Reihen der Bochumer Bürgerschaft, die zur Schaffung des neuen Gebets- und Versammlungszentrums beitrug. „Unsere Kinder sollen den Raum mit Leben erfüllen“, versprach er und übernahm unter lang anhaltendem Beifall die symbolische Schlüsselübergabe über das Gemeindezentrum.

In die Freude über das gelungene Werk mischten sich aber auch ernste Töne. Neben Bochums Oberbürgermeisterin Otilie Scholz, die an die leidvolle Geschichte der jüdischen Ge-

meinde in der Stadt erinnerte, kamen sie in erster Linie von Charlotte Knobloch. Am Beispiel jüngster antisemitischer Gewalttaten machte die Präsidentin des Zentralrats der Juden deutlich, welchen Bedrohungen jüdisches Leben in Deutschland heute ausgesetzt ist. Zugleich erklärte sie: „Wir sind hier. Und wir werden hier bleiben.“ Ihren Worten entspricht der Leitspruch der Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen „Wo ein Haus ist, ist Heimat“.

In nur zwei Jahren wurde das neue Bochumer Gemeindezentrum fertig gestellt. Der Gebetsraum ist in einem sechzehn Meter hohen Kubus untergebracht. Die Außenfassade des imposanten Bauwerks schmücken weiterhin sichtbar aus verschiedenen farbigen Kalkstein zusammengesetzte Davidsterne. Im Innenraum ist eine goldgelbe Kuppel eingehängt, die sich wie ein Baldachin über den Sakralbereich spannt. Dieser ist durch ein großzügiges Foyer mit dem Gemeindesaal verbunden. Zusammen finden hier bis zu 600 Personen Platz. Weitere Räumlichkeiten für die Verwaltungsarbeit, Jugendgruppen, Sprachkurse und den Betrieb eines Cafés schließen sich in drei Nebengebäuden an.

Noch ist nicht alles fertig eingerichtet, der Umzug nur in Teilen geschafft. Und die Gemeinde sucht noch einen eigenen Rabbiner. Doch der Freude über ihr neues Haus tut dies keinen Abbruch. Zumal sie sich bislang mit einer Unterkunft am Stadtrand bescheiden musste, die den Bedürfnissen ihrer Mitglieder von jeher wenig entsprach. Seit deren Zahl binnen we-

niger Jahren von 50 auf 1200 rasant gestiegen ist, wie anderorts vor allem durch Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion, platzte das bisherige Domizil der Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen aus allen Nähten.

Die neue Synagoge im Zentrum der Stadt, unweit des Platzes, an dem in der Pogromnacht 1938 Bochums frühere Hauptsynagoge nieder gebrannt wurde. Das 4000 Quadratmeter große Grundstück stellte die Stadt. Ein weiteres Drittel des insgesamt sieben Millionen teuren Projekts übernahm das Land Nordrhein-Westfalen. Rund 2,2 Millionen Euro brachte die Gemeinde aus eigenen Mitteln, über die Aufnahme eines Kredits und Dank zahlreicher Spenden auf. Der „Freundeskreis Bochumer Synagoge e.V.“ trug hierzu maßgeblich bei. Sein langjähriges Engagement schuf neben finanzieller vor allem auch ideelle Unterstützung für die Schaffung des neuen jüdischen Zentrums.

Dank zu sagen, ist ebenfalls den 24 Bochumer Richtern und Richterinnen, die - als NPD und „freie Kameradschaften“ mit der Parole „Stoppt den Synagogenbau“ durch die Stadt ziehen wollten - öffentlich erklärten: „Diese Demonstration richtet sich nicht nur gegen die Glaubensfreiheit der Jüdischen Gemeinde. Sie würde zugleich einen späten Versuch der Wiedergutmachung für die Verbrechen verhöhnern, die unsere Vorfahren an



Jetzt haben die 1200 Bochumer Gemeindemitglieder wieder ein neues Zuhause: Die neue, moderne Synagoge bietet 600 Besuchern Platz. Foto: dpa

Juden begangen oder hingenommen haben.“ Ihre Aufsehen erregende Initiative konnte zwar nicht den Bescheid des Bundesverfassungsgerichts verhindern, wonach die Losung „Keine Steuergelder für den Synagogenbau“ bis heute als von der Meinungsfreiheit gedeckt gilt. Trotzdem gibt der „Testfall Bochum“, wie Ralph

Giordano die Auseinandersetzung um den Bau der Synagoge nannte, Anlass zu Mut und Hoffnung. Denn ungeachtet der Schatten der Vergangenheit hat sich spätestens mit Eröffnung der neuen Synagoge gezeigt: Die jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen ist im Herzen der Stadt und ihrer Bürgerschaft angekommen.

«Где дом – там и Родина»

Почти через 70 лет после разрушения: праздничное открытие новой синагоги в Бохуме с участием многих знаменитостей

Габи Хоммель

Ясная солнечная погода и перезвон церковных колоколов сопровождали 16 декабря открытие новой синагоги в Бохуме. Торжественная процедура началась актом несения Торы, в котором приняли участие многие евреи и неевреи. Под руководством кантора Игаля Бема шествие с танцами и песнями продвигалось от места, где ранее находилась разрушенная бохумская синагога, к центру вновь возрожденной общины Бохум-Херне-Хаттинген.

Торжества открыл почетный член общины и бывший узник Освенцима 88-летний Альфред Саломон. Выступая перед 500-ми приглашенными гостями, среди которых находились министр-президент Северного Рейна-Вестфалии Юрген Рютгерс и президент бундестага Норберт Ламмерт, он, заметно волнуясь, заявил: «Мы благодарим всех, кто помог нам в осуществлении нашей самой большой мечты». Председатель общины Григорий Рабинович также подчеркнул разностороннюю поддержку, в том числе, бохумских граждан, немало сделавших для создания нового центра. «Наши дети наполнят это помещение жизнью», - пообещал он, под громкие аплодисменты приняв символический ключ от центра общины.

В атмосфере радости от удачно завершенного проекта звучали и серьезные тона, прежде всего, в выступлениях главного бургомистра Бохума Оттилье Шольц, вспоминавшей о полной страданиях истории городской еврейской общины, а также президента Центрального совета Шарлотте Knobloch, которая на примере последних антисемитских выходов отчетливо продемонстрировала, какой

угрозе подвергается еврейская жизнь в Германии сегодня. В то же время она заявила: «Мы – здесь и мы останемся здесь». Ее слова перекликаются с девизом общины Бохум-Херне-Хаттинген «Где дом – там и Родина».

Всего лишь за два года был построен новый общинный центр в Бохуме. Молельный зал расположен в здании кубической формы, высота которого достигает 16-ти метров. Фасад этого импозантного строения украшен шестиконечными звездами, составленными из известняка различных цветов. Внутренний золотой купол, напоминая балдахин, натянутый над сакральным помещением, соединенным с общинным залом обширным фойе. Здание рассчитано в общей сложности на 600 человек. Остальные помещения для администрации, молодежных групп, языковых курсов и кафе располагаются в трех примыкающих к главному зданию постройках.

Еще не все готово, не все перевезено в новое здание. К тому же, община пока не нашла нового раввина. Однако это ничуть не уменьшает радость по поводу нового дома. Тем более, что до сих пор община ютилась в помещении на окраине города, которое уже тогда мало соответствовало потребностям членов общины. С того момента, как их число за короткое время резко возросло с 50 до 1200 человек, прежде всего, за счет иммиграции из стран бывшего Советского Союза, прежние здание общины Бохум-Херне-Хаттинген буквально «трещало по швам».

Новая синагога расположена в центре города, недалеко от того места, где находилась разрушенная пожаром во время ночи погромов бывшая главная синагога Бохума. Для этой цели город пре-

доставил участок площадью 4.000 кв. метров. Одну треть стоимости 7-миллионного проекта переняла земля Северный Рейн – Вестфалия. Около 2,2 миллионов евро смогла - с помощью кредита и многочисленных пожертвований - внести сама община. Большую помощь оказало также «Общество друзей бохумской синагоги». Многолетний вклад этого общества в создание нового еврейского центра в городе состоял не только в материальной, но и, прежде всего, в моральной поддержке.

Признательности заслуживают также 24 бохумских судьи, которые в ответ на планы НДПГ и «свободных товариществ» провести демонстрацию под лозунгом «Остановить строительство синагоги» официально заявили: «Эта акция направлена не только против свободы вероисповедания еврейской общины. Это - демонстрация издевательского отношения к поздней попытке компенсации ущерба за те преступления, которые наши предки совершили или позволили совершить в отношении евреев». Их заслуживающая уважения инициатива хотя и не смогла предотвратить решение Федерального конституционного суда, в соответствии с которым, лозунг «Нет - строительству синагоги на деньги налогоплательщиков» до сегодняшнего дня считается проявлением свободы мнений. Тем не менее, этот «Бохумский тест», как назвал этот конфликт по поводу строительства синагоги Ральф Джордано, вселяет мужество и надежду. Ведь несмотря на все темные стороны прошлого, самое позднее с открытием новой синагоги стало очевидным, что еврейская община Бохум-Херне-Хаттинген нашла свое место в сердце города и его граждан.

Новости

ИЗВЕСТИЯ

Новые синагоги в Потсдаме и Шверине

Das Land Brandenburg will bis 2011 eine neue Synagoge in der Potsdamer Innenstadt errichten. Dazu entwickelt der Landesbetrieb Bau ein landeseigenes Grundstück in zentraler Lage an der Schlossstraße. Dort sollen neben dem Gotteshaus noch weitere Neubauten errichtet werden. Aus deren Vermarktung könne der Synagogenbau finanziert werden, so Finanzminister Rainer Speer (SPD). Das Vorhaben sei mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland abgestimmt. Dieser befürwortet den Bau und bemüht sich, den Konflikt zwischen der Jüdischen Landesgemeinde und der Gesetzestreuenden Jüdischen Gemeinde zu schlichten, erklärte Speer. Die Gesetzestreuende Gemeinde wirft dem Land vor, die Landesgemeinde bei der Förderung zu bevorzugen. Für die Nutzung der neuen Synagoge soll nach Angaben Speers nun ein gemeinsames Konzept entwickelt werden, an dem beide Gemeinden beteiligt werden. Die Jüdische Gemeinde in Schwerin soll bis zum 9. November nächsten Jahres eine neue Synagoge erhalten. Nach nunmehr fünf Jahren der Standortsuche und der Konzeptdiskussion wurde jetzt eine Vereinbarung zum Neubau des Gotteshauses in Schwerin unterzeichnet, wie das Kultusministerium von Mecklenburg-Vorpommern mitteilte. Der Vertrag wurde von Minister Henry Tesch (CDU), Oberbürgermeister Norbert Claussen (CDU) und von Valerij Bunimov vom Landesverband der Jüdischen Gemeinden in Mecklenburg-Vorpommern unterzeichnet. Der Neubau soll an historischer Stätte am Schlachtermarkt entstehen. Dort hatten Juden ihre Synagoge in der Pogromnacht im November 1938 eigenhändig abreißen müssen. dpa/zu/kna

Новые синагоги в Потсдаме и Шверине

Земля Бранденбург планирует до 2011 года построить в центре Потсдама новую синагогу. Для этого Земельное управление по строительству выделяет участок на Шлоссштрассе в центре города. Наряду с синагогой, там планируется построить и другие здания. По словам министра финансов Райнера Шпеера (СДПГ), на средства, вырученные от их использования может финансироваться строительство синагоги. Шпеер пояснил, что эти планы согласованы с Центральным советом евреев в Германии, который одобряет строительство и стремится разрешить конфликт между Еврейской земельной общиной и Законопослушной еврейской общиной. Законопослушная община обвиняет земельные власти в том, что при финансировании они оказывают предпочтение Земельной общине. По словам Шпеера, теперь должна быть разработана совместная концепция по использованию синагоги с участием обеих общин. Еврейская община в Шверине получит новую синагогу до 9 ноября будущего года. По сообщению министерства по вопросам культуры земли Мекленбург-Передняя Померания, после пяти лет поисков подходящего места и концептуальных дискуссий были подписаны соглашения о строительстве синагоги в Шверине. Договор подписали министр Генри Теш (ХДС), главный бургомистр Норберт Клауссен (ХДС) и Валерий Бунимов, представляющий Земельный союз еврейских общин в Мекленбурге-Передней Померании. Новостройка должна быть возведена в историческом месте на Шлахтерmarkt. Здесь, в ноябрьскую ночь погромов 1938 года, евреи были вынуждены собственными руками разрушить свою синагогу. dpa/zu/kna

Klezmer, Klassik, Kunst

Das neue, 6. Kulturprogramm des Zentralrats bietet eine bunte Palette hochkarätiger Veranstaltungen



Sind im 6. Kulturprogramm mit dabei: die amerikanische Sängerin Susan Borofsky, die dynamische Klezmerband „Klezmorim“, der israelische Geiger Avri Levitan und Kantorin Mimi Sheffer (v.l.n.r.).

Fotos: Zukunft

Es ist wieder soweit: Die jüdischen Gemeinden haben dieser Tage das 6. Kulturprogramm des Zentralrats der Juden erhalten. Wie in den Vorjahren gibt es auch 2008 wieder jede Menge kulturelle Highlights.

Das seit 2004 bestehende Kulturprogramm ist ein Baustein zur Integration der Zuwanderer in die jüdischen Gemeinden. Es soll den Mitgliedern der Jüdischen Gemeinden sowie interessierten Außenstehenden unterschiedliche Facetten der jüdischen Kultur nahe bringen. Zudem fördert dieses Programm den kulturellen Austausch innerhalb der Jüdischen Gemeinden. Die Künstler sind in der Regel Juden und präsentieren Programme, die jüdische Inhalte haben. So wird bei klassischen Konzerten etwa der Schwerpunkt auf Werke von jüdischen Komponisten gelegt und Theaterinszenierungen beschäftigen sich mit den alltäglichen Problemen sowie Sorgen jüdischer Menschen. Die Gemeinden können aus dem Angebot jeweils zwei attrak-

tive Veranstaltungen für ihre Mitglieder und ihr interessiertes jüdisches und nicht-jüdisches Publikum auswählen.

Auch in diesem Jahr sind beim Zentralrat unzählige Bewerbungen von Künstlern, die sich entweder direkt bei uns oder auf Empfehlung der jüdischen Gemeinden beworben haben, eingegangen. Schließlich ist daraus ein spannendes Potpourri aus Theater-Aufführungen, klassischen Konzerten, Chasanut und volkstümlicher Unterhaltung entstanden.

Besonders groß ist auch 2008 wieder das Angebot in der Sparte „Unterhaltung“. Aufgrund der großen Nachfrage aus den Gemeinden, haben wir den Schwerpunkt hier auf jüdische Unterhaltungsmusik von Klezmer bis zu russischen Romanzen gelegt. Mit dabei wieder *Jossif Gofenberg & Friends*, Raissa Tschepchenko mit ihrem Begleiter Alexander Serebrjanik und Mark Aizikovitch. Neu im Programm die Berliner Sängerin, Schauspielerin und Kantorin Jalda Rebling mit

traditionellen Liedern und liturgischen Gesängen, die amerikanische Chanson-Sängerin Susan Borofsky, die neben jüdischen Volksliedern auch Broadway-Melodien im Programm hat, und die dynamische Gruppe *Klezmorim* mit der israelischen Sängerin Nirit Sommerfeld, die das Publikum mit Sicherheit von den Stühlen reißen wird. Zwei echte Geheimtipps sind das großartige Akkordeon-Duo *Brillante* und Alexander Paperny mit seiner Balalaika.

Die Kategorie „Klassische Musik“ hat ebenfalls wieder einige „Leckerbissen“ im Angebot: Die Fans können sich auf den Ausnahme-Pianisten Albert Mamriev und den israelischen Bratschisten Avri Levitan, die beide bereits in unserem Kulturprogramm vertreten waren, freuen. Erstmals haben wir in dieser Kategorie einen Gitarrenvirtuosen dabei: Lucian Plesner aus Köln präsentiert sein für Konzertgitarre bearbeitetes Bernstein-Programm aus Anlass des 90. Geburtstags des großen jüdischen Mei-

sters. Aus dem Duo Rubin, das 2006 erfolgreich aufgetreten ist, wurde inzwischen das *Trio Rubin*. Mit dem Trio-Leiter, dem israelischen Cellisten Ithay Ken, spielen sein Landsmann, der Bratschist Ilan Schneider, und der Berliner Pianist Markus Schlemmer auf.

Auch die Chasanut-Liebhaber kommen wieder ganz auf ihre Kosten: Mit dabei die unvergleichliche Israelische Kantorin und Sängerin Mimi Sheffer, die sich längst deutschlandweit einen Namen gemacht hat, sowie der Wiener Oberkantor Shmuel Barzilai.

Die Fotoausstellung *Erinnerung und Zukunft denken - 3. Teil* über Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion ist jeder Gemeinde zu empfehlen. Neben den gelungenen Porträts einzelner Lebensläufe bietet die Ausstellung die Möglichkeit, darüber nachzudenken, wie die derzeit im Aufbau und Wandel befindende neue jüdische Kultur in Deutschland künftig aussehen könnte. Im dritten Teil werden Lebensbil-

der von bereits hier in der neuen Heimat geborenen Kindern gezeigt. Alltag, Freizeit und Schule geben Auskunft über Integrationsprogramme und -Erfolge.

Mit einer ganz neuen und aktuellen Inszenierung ist auch diesmal wieder das jüdische Theater Rostock *Mechaje*, das mit dem Landeskulturpreis 2007 ausgezeichnet wurde, dabei: Aus Anlass des 70. Jahrestag der Novemberpogrome von 1938 wird das Stück *Splinter der Kristallnacht* mit Texten deutsch-jüdischer Schriftsteller und Dichter, die im Holocaust verfolgt und ermordet worden sind, präsentiert.

Erstmals ist diesmal der grandiose Repräsentant der klassischen russischen Schule der Pantomime Arnold Sarajinski dabei. Mit großem Erfolg trat er im Kulturprogramm 2007 mit der Pantomimen-Truppe Mimmus auf und nun dürfen sich alle Liebhaber der leisen Körperkunst auf sein erstes Soloprogramm für die Gemeinden freuen. zu

Клезмер, классика, искусство

Новая шестая культурная программа Центрального совета предлагает пеструю смесь первоклассных мероприятий

Как обычно в эти дни еврейские общины в шестой раз получают культурную программу Центрального совета евреев. Как и в предыдущие годы 2008 год вновь порадует нас целым рядом замечательных мероприятий.

Культурная программа, впервые созданная в 2004 году, является важной составляющей процесса интеграции иммигрантов. Она позволяет членам еврейских общин, а также другим интересующимся познакомиться с различными аспектами еврейской культуры и способствует культурному обмену внутри самих еврейских общин. Участники программы, как правило, еврейского происхождения, а программы, которые они представляют, посвящены еврейской тематике. Так например, на концертах классической музыки основной темой станут произведения еврейских композиторов, а театральные постановки расскажут о повседневных проблемах и заботах еврейского населения. Каждая община может выбрать для своих членов, а также для интересующейся публики по два мероприятия из представленной программы.

В этом году Центральный совет вновь получил большое количество заявок на участие в программе, как в частном порядке, так и по рекомендации общин. Таким образом возникло интерес-

ное попури из театральные постановки, классических концертов, Хазанута и эстрады.

В 2008 году вновь будет предложено большое количество развлекательных программ. Так как они пользовались в общинах большим спросом, мы сконцентрировали наше внимание на легкой музыке от клезмер до русского романса. В программе вновь примет участие Иосиф Гофенберг (*Jossif Gofenberg & Friends*), Раиса Чепчеренко и ее аккомпаниатор Александр Серебряник, а также Марк Айзикович. Впервые будут выступать берлинская певица, актриса и кантор Ялда Реблинг с традиционными и религиозными песнями, американская певица Сузан Борофски, которая наряду с еврейскими народными песнями исполняет Бродвейские мелодии, а также динамичная группа *Klezmorim* с израильской певицей Нирит Зоммерфельд, которая, наверняка, не сможет оставить слушателей равнодушными. Ни в коем случае нельзя пропустить выступления великолепного дуэта аккордеонистов *Brillante* и балалаечника Александра Паперного.

В категории «классическая музыка» нас вновь ожидает целый ряд первоклассных выступлений: поклонников порадуют выступления пианиста Альберта Мамриева и израильского альтиста Аври Левитана, которые уже принима-

ли участие в нашей культурной программе. Впервые в программе участвует гитарист-виртуоз Лучиан Плеснер из Кельна с программой, посвященной Бернштайну, в связи с 90-летним юбилеем этого великого еврейского мастера. Дуэт (*Duo Rubin*), пользовавшийся успехом в 2006 году, теперь выступает как Трио Rubin. Вместе с руководителем трио, израильским челлистом Итай Кеном, выступит его соотечественник, альтист Илан Шнайдер и берлинский пианист Маркус Шлеммер.

Любители Хазанута также получат удовольствие: в программе принимает участие несравненная певица и кантор Мими Шеффер, давно пользующаяся известностью в Германии, и главный кантор Вены Шмуль Барзилай.

Фотовыставка «Воспоминания и мысли о будущем – часть 3» об иммигрантах из стран бывшего Советского Союза будет интересна каждой общине. Наряду с превосходно представленными биографиями отдельных людей, выставка дает возможность задуматься о будущем новой еврейской культуры в Германии. В третьей части будут представлены биографии детей, родившихся уже на новой родине. Повествуя о повседневной жизни, досуге и школе,

выставка дает представление об интеграционных программах и успехах интеграции.

В программе вновь принимает участие лауреат земельной премии культуры за 2007 год еврейский театр из Ростка Мехайе с новой актуальной инсценировкой. В связи с 70-ой годовщиной ноябрьских погромов 1938 года будет показан спектакль «Осколки Хрустальной ночи» с текстами

немецко-еврейских писателей и поэтов, преследуемых и убитых во время Холокоста.

Впервые в программе участвует известный представитель классической русской школы пantomимы Арнольд Саражинский. В 2007 году он с большим успехом выступал в составе группы *Mimmus*. Теперь он порадует зрителей своей первой сольной программой. zu

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Bolesch, Zukunft, Zukunft